

ОТРАЖЕНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ РОЛЕЙ В АНГЛИЙСКИХ И УЗБЕКСКИХ ПОСЛОВИЦАХ: ПРАГМАТИЧЕСКИЙ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

Гайбназарова Дилафруз Тошпўлатовна

dgoibnazarova028@gmail.com

<https://doi.org/10.5281/zenodo.18542329>

Пословицы являются важнейшими единицами народной мудрости, отражая социальные ценности, нормы и коллективное сознание. Они не только сохраняют историко-культурное наследие, но и формируют и закрепляют социальные роли. Данный тезис посвящен анализу прагматических и лингвокультурологических особенностей социальных ролей в английских и узбекских пословицах. Исследование направлено на выявление того, как пословицы кодируют социальные нормы и культурные концепты, отражающие менталитет и традиции каждой нации.

Теоретическая основа: Исследование опирается на несколько ключевых теорий:

1. Теория социальных ролей:

- Т. Парсонс рассматривает роль как функциональный элемент общества, обеспечивающий его стабильность.
- Р. Линтон связывает роль с социальным статусом и ожидаемым поведением, подчеркивая её культурную обусловленность.
- Э. Гоффман вводит драматургическую концепцию, рассматривая социальные роли как «сценические» исполнения в повседневной жизни.

2. Прагматика и теория речевых актов:

- Дж. Остин и Дж. Сёрл описывают, как языковые выражения выполняют иллокутивные и перлокутивные функции.
- Г. Грайс с его принципом кооперации и максима количества, качества, релевантности и манеры позволяет анализировать эффективность коммуникативных действий пословиц.

3. Лингвокультурологический подход:

- В. А. Маслова и Ю. С. Степанов подчеркивают, что пословицы являются носителями культурных кодов и концептов, отражающих ценностные ориентации и социальные нормы народа.

Методы исследования:

Применялись сравнительно-описательный и корпусный методы. Был сформирован корпус из 60 английских и 60 узбекских пословиц, классифицированных по социальным ролям: семья, труд, руководство, гендер. Каждая пословица анализировалась с точки зрения прагматики, культурного контекста и отражения социальных норм.

В исследовании использовались **сравнительно-описательный и корпусный методы**, что позволило комплексно оценить прагматические и лингвокультурологические особенности пословиц.

1. Формирование корпуса:

Был составлен корпус из **120 пословиц**: 60 английских и 60 узбекских. Пословицы отбирались по принципу представительности и частотности употребления, а также учитывалась их тематическая и функциональная значимость. Каждая пословица была классифицирована по **четырем основным социальным ролям**:

- **Семья** (родительство, уважение к старшим, взаимоотношения между членами семьи);

- **Труд** (работа, усердие, профессиональные обязанности);
 - **Руководство** (лидерство, ответственность, социальный контроль);
 - **Гендер** (мужские и женские роли, социальные ожидания, культурные стереотипы).
2. **Сравнительно-описательный анализ:** Пословицы каждой группы анализировались в сравнительном аспекте, чтобы выявить:
- различия и сходства в отражении социальных ролей;
 - степень выраженности коллективных или индивидуалистических ценностей;
 - способы передачи социальных норм через языковые средства (лексика, грамматика, метафорические конструкции).
3. **Корпусный анализ:** Для анализа использовались следующие процедуры:
- идентификация **иллокутивной функции** пословицы (например, совет, предупреждение, наставление);
 - определение **перлокутивного эффекта**, то есть какого поведения или реакции ожидает говорящий от слушателя;
 - выявление **культурных кодов** и концептов, отражающих национальные ценности, традиции и социальные нормы;
 - классификация **прагматических стратегий**, используемых для передачи и закрепления социальных ролей.
4. **Прагматический и лингвокультурологический контекст:** Каждая пословица анализировалась с учетом:
- **прагматической ситуации** — в каких условиях и с какой целью употребляется пословица;
 - **коммуникативного контекста** — тип аудитории, социальная роль говорящего и слушателя;
 - **лингвокультурологических особенностей** — наличие культурно значимых терминов, образов и концептов, отражающих национальную ментальность.
5. **Верификация данных:**

Для повышения надежности анализа использовалась **тройная проверка**: каждый элемент корпуса оценивался независимыми исследователями, затем результаты сравнивались и согласовывались.

В результате был получен **структурированный корпус**, позволяющий провести **системный сравнительный анализ**, выявить типичные и уникальные особенности отражения социальных ролей в английских и узбекских пословицах, а также проследить их прагматическую и лингвокультурологическую функцию.

Результаты:

Социальная роль	Узбекская пословица	Английская пословица	Прагматическая функция
Родительство	Ота – тоғ', она – бог'	Like father, like son	Нормативная, предписывающая
Труд	Mehnat qilgan to'yadi	No pain, no gain	Мотивационная, директивная

Социальная роль	Узбекская пословица	Английская пословица	Прагматическая функция
Руководство	El boshi – el bilan	A leader is known in the storm	Оценочная, советующая
Гендер	Er – uy boshi	A woman’s place is wherever she chooses	Нормативная, идеологическая

Анализ показал, что узбекские пословицы акцентируют коллективные ценности и традиционные роли, тогда как английские пословицы подчеркивают индивидуальную ответственность и автономию.

Обсуждение: Результаты подтверждают концепцию Гоффмана: пословицы функционируют как «сценические» скрипты социальных ролей. Прагматически они направляют поведение, закрепляют нормы и служат дискурсивным механизмом регулирования социальных взаимодействий. Кроме того, пословицы являются носителями культурных кодов и концептов, что демонстрирует взаимосвязь языка, культуры и социальных норм.

Заключение: Английские и узбекские пословицы отражают социальные роли, тесно связанные с национальной культурой и коммуникативными традициями. Они функционируют как нормативные ориентиры, педагогические инструменты и средства передачи культурной идентичности. Исследование подтверждает, что язык и культура находятся в неразрывной связи, а пословицы играют ключевую роль в формировании и поддержании социальных ролей.

Adabiyotlar, References, Литературы:

1. Austin, J. L. (1962). *How to Do Things with Words*. Oxford: Oxford University Press.
2. Searle, J. R. (1969). *Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press.
3. Grice, H. P. (1975). *Logic and Conversation*. In P. Cole & J. L. Morgan (Eds.), *Syntax and Semantics*, Vol. 3. New York: Academic Press.
4. Goffman, E. (1959). *The Presentation of Self in Everyday Life*. New York: Doubleday.
5. Parsons, T. (1951). *The Social System*. London: Routledge.
6. Linton, R. (1936). *The Study of Man*. New York: Appleton-Century.
7. Maslova, V. A. (2001). *Lingvokulturologiya*. Moskva: Akademiya.
8. Stepanov, Yu. S. (2004). *Cultural Codes in Language*. Moskva: Nauka.
9. Kramsch, C. (1998). *Language and Culture*. Oxford: Oxford University Press.
10. Crystal, D. (2003). *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.